

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

132

RANCHILLOS

Maestro JUANA ROSA GARCIA Escuela Nº 2

Fojas 12

OBSERVACIONES

Recopilación

para el

- Folklore Argentino. -

Juana Rosa Garcia

Año 1921



Relaciones

Localidad - Est Ranchillos - Dpto Cruz Alta 2
Ela Jal N: 2

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa Garcia.
Nombre de la persona que narró - Salvador Belis Pizarro
Eaad. - 52

De mi tierra me he venido
arrastrando mi chicote
solo por venirti a ver
cara de chilitote.

Arca vieja sin clavija
armazón de cucaracha
ya se te ha pasado el tiempo
dijate de las muchachas.

Si vos fueras campo verde
y yo fuera un mancarón
me moriría de hambre
por no darte un mordiscón.

Dichoso aquel que su nombre
en tu dulce pecho grava
no como yo en tu abanico
que es poner humo en el aire

El anillo que tu me distes
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tuve
fue de agua y se derramó.

Yo me enamoré del aire
del aire de una mujer
y como la mujer es aire
en el aire me quedé.

Isabelita su nombre es dulce
y yo a ~~la~~ dulce me inclino
y como su nombre es dulce
dulce han de ser sus cariños.

Refranes.

Localidad - Est. Ranchillos - Dpto Cruz Alta.

3

La Pal. N.º 2

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa Larua.

Nombre de la persona que narró - Lorenzo Leal

Edad. 79.

Noas sabe el loco en su casa
que el cuerdo en casa ajena

Noas sabe el diablo por viejo
que por diablo. -

En boca de un mentiroso
lo cierto se hace dudoso.

No me des consejos en vano
viendome que ando perdida.

No puedo repicar y decir
misa al mismo tiempo.

Perro que ladra no muerde.

No hay peor sono que el que se hace

Uno no es ninguno. -

bedacito nuevo cieme bien.
Tale el pan como unas flore

No hay mal que por bien no venga
aunque tarde. -

Nadie come buen pan
por mano ajena.

Mandar y hacer que serás
bien servida.

Dios castiga pero no con lazo

Barriga y pobre
dispensa y rico.

El que dice lo que quiere
oye lo que no quiere.

Para muestra un botón basta

Como las dan
las toman.

Lo que es del Cesar al Cesar

El pez por su boca muere

Mas vale un pedazo de pan duro y seguro
y no un blando inseguro.

Luzga el ladrón que todos
son de su condición

Otras vendas quien te hay comer

Un ladrón que roba a otro ladrón
tiene cien días de perdón.

Las apariencias engañan.

Poesías.

Localidad - Est Ranchillos - Dpto Cruz Alta 4
Calle N^o 2

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa García
Nombre de la persona que narró - Pedro R. García
Edad - 52 años -

A un mendigo

No veis aquel mendigo
De aquella iglesia a la puerta
con dolor y compasión
estirando una mano seca
y con una voz hueca
Pide una limosna por Dios
Soldado que en otro tiempo
Hizo temblar al guerrero
hoy le pide al sarajero
una limosna por Dios
Cuantas veces en los Andes
al llegar la madrugada
por medio de la nevada
su bigote enblanqueció
Hoy por la nieve de los años
su cabello enblanqueció
estira la mano y pide
una limosna por Dios.

Adivinanzas

Localidad - Est. Ranchillos, Dpto. Cruz Alta = 5

Ela. N.º 2

Nombre de la maestra adivinada - Juana Rosa Garcia

Nombre de la persona que narró - Lorenzo Leal

Edad - 79

Es la mujer mas mundana
que en el mundo puede haber
en mi no sabe perezosa
que hasta Dios que está en los cielos
le hizo bajar la cabeza

(La muerte)

Tapa sobre tapa

corazon de vaca

(empanada)

En el campo raso

hay una niña enterrada hasta el brazo

(La batata)

Cuatro niñas van para Francia

corren y corren y no se alcanzan

(Las ruedas del coche)

Vidalita
Localidad. Est Ranchillos - Dpto Cruz Alta 6
Ela Nal N° 2

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa Garcia

Nombre de la persona que narró - Lorenzo Leal

Edad. - 79 años

Por tus ojos negros

vidalita

he perdido el alma

presámme tus ojos

vidalita

que quiero encontrarla X

Y aun cuando la encuentre

vidalita

no hallare la calma

por que son tus ojos

vidalita

el alma de mi alma.

Cato

Localidad. - Est. Ranerillas - Dpto Cruz Alta 7
Ela Nal N° 2

Tombedda maestra que remite. - Juana Rosa Garcia
Nombre de la persona que narra. - Lorenzo Leal
Edad. - 79 años

Ante noche y anoche
y esta mañana
me corrieron los percos
de doña Juana.

A la marit de un tiro
cayo en la arena
donde no hay moventas
no hay esa Juana.

En noche de invierno hace mucho frío
no cuentas a nadie
que esos son suspiros mios.
Con una maña he nacido
con esa maña - padezco
a las forasteras las quiero
a las del pago aborresco

Serenata

Localidad - Est Ranchillos. Dept Cruz Alta. 8
Cda. T^{ra} N^o 2

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa Garcia

Nombre de la persona que narró - Lorenzo Leal

Edad - 79 años -

Hay que noche tan triste angel mio
y que dia me quedan sin paz
mas valiera un sepulcro angel mio
que este mundo mezquino habitar
Mas valiera mujer adorada
nunca haberte sentido hablar
Oh recuerdos de mi alma angustiada
mas valiera en el mundo no amar
Lo soñaba la dicha y la calma
cuyos gozos apaba en tu amor
mas de pena deshecha en mi alma
vengo triste a exhalas un adios.
Si molestó tu sueño inocente
y despiertas con esta canción, no
me digas por Dios, imprudente, son
las quejas de un fiel corazón -

Pedro R. Garcia - 52 años. —

Lo son sereno
triste y miserable
muchachas amables
no lo he merecido
triste lloro y gimo
A los pies de tu ventana
chiriviví tirana
Si te acordarás tirana.
A las oraciones
cieran los comentarios

las sobrecitas monjas
se encierran los comentarios
triste lloro y gimo
al pie de tu ventana
chiriviví tirana
Si te acordarás de mi
A las 11½ ya me rinde el sueño
Pondando tus manzanas
como un buen sereno
triste lloro y gimo.

A los pies de tu ventana
divirtiéndose
si te acordarás de mí.

Chacarera.

Localidad: Est Ranchillos - Dpto Cruz Alta.

Escuela N.º 2

Juana Rosa Garcia.

Nombre de la persona que narró - Salvador. Belis Pujano

Edad - 52.

Señora dice mi madre
que le presté su yumento
para mandar a la Rioja
por ser caballo violento

Señora dice mi madre
que le presté su corral
para encerrar un quirquincho
que se le ha ido con vozal.

Lorenzo Leal - 49 años
Chacarera me has pedido
chacarera tē y de dar
mañana por la mañana
chacarera has de almorzar.
Chacarera me has pedido
chacarera tē y de dar
cuando cantó chacarera
me da gana de llorar

Una vieja montó un petro
cuyendo que era fineta
en la primer coroviada
le hizo sonar las paletas

Pracavera del tándel
teude la cama
que ya quiero dormir -

Inquietta y bonita
te vas criando
para los angelitos
que vienen volando -

Inquietta y bonita
te vas criando
por que sos de mi gusto
te voy dejando
La mujer inquietta
corre peligro
como el curruindho sola
frente al camino.

Canções

10

Arullos.
Localidad - Est Ranchillos - Dpto Cruz Alta
C/ta N.º 12

Nombre de la maestra que remite - Juana Rosa Garcia
Nombre de la persona que narró - Josefa Salvatierra
Edad - 36

Esta niña linda se quiere dormir
Y el pícaro sueño no quiere venir -

Duermete mi niña.
duermete mi sol
duermete pedazo de mi corazón -

Duermete mi niña
que tengo que hacer
lavar los pañales
y sentarme a coser
Esta niña linda
que nació de noche
cuere que la saquen
A pasear en coche
Esta niña linda
que no tiene cuna
su padre es carpintero
le hará una cuna -

Paloma tumbuna
llevame a tu cuna
dame de comer
semilla de tuna.
Paloma forcaza
llevame a tu casa
dame de comer
semilla de mostaza

Cuelitos

Localidad - Est. Ranchillos - Dpto Cruz Alta 11
Caja No 2

Nombre de la maestra que remite Juana Rosa García
Nombre de la persona que narró - Salvador Celis Pizarro
Edad 52 años

El - De vicio de has de extender
como verdolaga en muerte
si a la larga ó a la corta
has de correr por mi cuenta

ella - Ni a la larga ni a la corta
no he de correr por tu cuenta
te has de quedar tironeando
como casón en vaca muerta.



**FOJA EN
BLANCO**